

Jó 15

1 ὑπολαβὼν δὲ Ἐλιφάζ ὁ

1 Que supõe, porém, Elifaz, o

Θαιμανίτης λέγει 2 πότερον σοφὸς

temanita, diz: 2 Quer sábio

ἀπόκρισιν δώσει συνέσεως

resposta dará de entendimento

πνεῦμα καὶ ἐνέπλησε πόνον γαστρὸς

espírito, e encheu de dor ventre?

3 ἐλέγχων ἐν ρήμασιν, οἷς

3 Que repreende com palavras quais

οὐ δεῖ, καὶ ἐν λόγοις, οἷς

não se deve, e com discursos quais

οὐδὲν ὄφελος; 4 οὐ καὶ σὺ

não há proveito? 4 Não também tu

ἀπεποιήσω φόβον, συνετελέσω δὲ

rejeitaste temor, cumpriste mas

ρήματα τοιαῦτα ἐναντι τοῦ Κυρίου; 5

palavras a estas diante do Senhor? 5

ἐνοχος εἶ ρήμασι στόματός σου,

Culpado és a palavras da boca tua,

οὐδὲ διέκρινας ρήματα

nem discerniste palavras

δυναστῶν. 6 ἐλέγξαι σε τὸ σὸν

dos poderosos. 6 Repreenda-te a tua

στόμα καὶ μὴ ἐγώ, τὰ δὲ χείλη σου

boca, e não eu; os mas lábios teus

καταμαρτυρήσουσί σου 7 τί γάρ;

testemunharão a ti. 7 Quê pois?

μὴ πρῶτος ἀνθρώπων ἐγεννήθης;

Não primeiro dos homens nasceste?

ἢ πρὸ θινῶν ἐπάγης;

Ou antes das colinas foste fixado?

8 ἢ σύνταγμα Κυρίου ἀκήκοας,
8 Ou ajuste junto do Senhor ouviste,

ἢ συμβούλῳ σοι ἐχρήσατο ὁ
ou a conselheiro a ti se utilizou o

Θεός, εἰς δὲ σὲ ἀφίκετο σοφία; 9
Deus, a mas te chegou sabedoria? 9

τί γὰρ οἶδας, ὁ οὐκ οἶδαμεν;
Que pois sabes, que não saibamos?

ἢ τί συνίεις σύ, ὁ οὐ καὶ
Ou que entendes tu, que não também

ἡμεῖς; 10 καί γε πρεσβύτερης καὶ
nós? 10 E de fato velho e

γε παλαιὸς ἐν ἡμῖν, βαρύτερος
de fato idoso entre nós, mais antigo

τοῦ πατρός σου ἡμέραις. 11 ὀλίγα
do pai teu dias. 11 Pouco

ὧν ἡμάρτηκας μεμαστίγῳσαι,
que transgrediste ser açoitado; e

μεγάλως ὑπερβαλλόντως
grandemente, com excesso,

λελάληκας. 12 τί ἐτόλμησεν ἡ
falaste. 12 Que ousou o

καρδία σου, ἢ τί ὑπένεγκαν οἱ
coração teu, ou que insinuaram os

ὀφθαλμοί σου; 13 ὅτι θυμὸν
olhos teus? 13 Porque fúria

ἔρρηξας ἐναντι Κυρίου, ἐξήγαγες
vomitaste diante do Senhor, tiraste

δὲ ἐκ στόματος ρήματα τοιαῦτα. 14
mas de boca palavras essas. 14

τίς γὰρ ὧν βροτός, ὅτι ἔσται
Quem, pois, que mortal, que será

ἄμειπτος, ἢ ὥς ἐσόμενος
irrepreensível, ou como que será

δίκαιος γεννητὸς γυναικός; 15 εἰ
justo nascido de mulher? 15 Se

κατὰ ἁγίων οὐ πιστεύει, οὐρανὸς
contra santos não confia, céu

δὲ οὐ καθαρὸς ἐναντίον αὐτοῦ; 16
mas não puro diante dele, 16

ἔα δὲ ἐβδελυγμένος καὶ ἀκάθαρτος
oh mas abominável e impuro

ἄνθρωπος, πίνων ἀδικίας ἴσα
homem, que bebe injustiça igual

ποτῶ 17 ἀναγγελῶ δέ σοι,
bebida? 17 Anunciarei mas a ti;

ἄκουέ μου ἃ δὴ ἐώρακα,
ouve - me. Que pois vi,

ἀναγγελῶ σοι, 18 ἃ σοφοὶ ἐροῦσι
anunciarei a ti; 18 que sábios dirão

καὶ οὐκ ἔκρυψαν πατέρες αὐτῶν
e não esconderam pais deles.

19 αὐτοῖς μόνοις ἐδόθη ἡ γῆ,
19 A eles somente foi dada a terra,

καὶ οὐκ ἐπῆλθεν ἀλλογενὴς ἐπ'
e não aproximou estrangeiro sobre

αὐτούς. 20 πᾶς ὁ βίος ἀσεβοῦς ἐν
eles. 20 Toda a vida do ímpio em

φροντίδι, ἔτη δὲ ἀριθμητὰ
apreensão, anos mas contados

δεδομένα δυνάστη, 21 ὁ δὲ
que dados ao opressor. 21 O mas

φόβος αὐτοῦ ἐν ὧσιν αὐτοῦ
temor dele em ouvidos dele;

ὅταν δοκῇ ἤδη εἰρηνεύειν, ἥξει
quando parecer já ter paz, virá

αὐτοῦ ἢ καταστροφή. 22 μὴ
dele a destruição. 22 Não

πιστευέτω ἀποστραφῆναι ἀπὸ
creia retornar de

σκότους ἐντέταλται γὰρ ἤδη εἰς
trevas; ser ordenado pois já para

χεῖρας σιδήρου, 23 κατατέτακται δὲ
mãos de ferro. 23 Ser apontado mas

εἰς σῖτα γυψίν οἶδε δὲ ἐν
para grãos a abutres; sabe mas em

ἑαυτῷ ὅτι μένει εἰς
si mesmo que permanece para

πτῶμα. ἡμέρα δὲ σκοτεινὴ αὐτὸν
queda. Dia mas tenebroso a ele

στροβήσει, 24 ἀνάγκη δὲ καὶ
torcerá. 24 Necessidade mas e

θλίψις αὐτὸν καθέξει ὥσπερ
aflição a ele prenderá, como

στρατηγὸς πρωτοστάτης πίπτων. 25
general que lidera que cai. 25

ὅτι ἦρκε χεῖρας ἐναντίον τοῦ
Porque levantou mãos diante do

Κυρίου, ἐναντι δὲ Κυρίου
Σenhor, diante mas Senhor

παντοκράτορος ἐτραχηλίασεν, 26
Todo-Poderoso endureceu a nuca. 26

ἔδραμε δὲ ἐναντίον αὐτοῦ ὕβρει
Correu mas diante dele insolência,

ἐν πάχει νώτου ἀσπίδος αὐτοῦ,
com espessa corcova do escudo dele,

27 ὅτι ἐκάλυψε τὸ πρόσωπον

27 porque cobriu o rosto

αὐτοῦ ἐν στέατι αὐτοῦ καὶ ἐποίησε
dele com gordura dele, e fez

περιστόμιον ἐπὶ τῶν μηρίων.
ao redor da boca sobre as coxas.

28 αὐλισθεὶη δὲ πόλεις

28 Abrigue-se mas a cidades

ἐρήμους, εἰσέλθοι δὲ εἰς οἴκους
desertas, entre mas a casas

ἀοικήτους ἃ δὲ ἐκεῖνοι
desabitadas; que mas aqueles

ἡτοίμασαν, ἄλλοι ἀποίσονται. 29
prepararam, outros levarão. 29

οὔτε μὴ πλουτισθῇ, οὔτε μὴ
Nem não se enriqueça, nem não

μείνη αὐτοῦ τὰ ὑπάρχοντα, οὐ
permaneça dele os que possui; não

μὴ βάλη ἐπὶ τὴν γῆν σκιὰν 30
não lance sobre a terra sombra. 30

οὐδὲ μὴ ἐκφύγῃ τὸ σκότος. τὸν
Nem não escape à treva. O

βλαστὸν αὐτοῦ μαράναι ἄνεμος,
broto dele secará vento,

ἐκπέσοι δὲ αὐτοῦ τὸ ἄνθος. 31 μὴ
caia mas dele a flor. 31 Não

πιστευέτω ὅτι ὑπομενεῖ, κενὰ γὰρ
creia que permanecerá, vãs pois

ἀποβήσεται αὐτῷ 32 ἡ τομὴ αὐτοῦ
sobrevirão a ele. 32 O corte dele

πρὸ ῥας φθαρήσεται, καὶ ὁ
antes da hora será destruída, e o

ράδαμνος αὐτοῦ οὐ μὴ πυκάσῃ 33
rebento dele não não cobrirá. 33

τρυγηθείη δὲ ὥς ὄμβραξ
Seja colhido mas como uva azeda

πρὸς ὥρας, ἐκπέσοι δὲ ὥς ἄνθος
para hora, caia mas como flor

ἐλαίας. 34 μαρτύριον γὰρ
da oliveira. 34 Testemunho pois

ἀσεβοῦς θάνατος, πῦρ δὲ καύσει
do ímpio morte, fogo mas queimará

οἴκους δωροδεκτῶν. 35
casas dos que pegam suborno. 35

ἐν γαστρὶ δὲ λήψεται ὀδύνας,
Em ventre mas receberá dores, e lhe

ἀποβήσεται δὲ ἐαυτῷ κενά, ἢ δὲ
sobrevirá mas a si vãs, o mas

κοιλία αὐτοῦ ὑποίσει δόλον.
ventre dele produzirá engano.

